

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tat-12 ta' Ġunju 1989

dwar l-introduzzjoni ta' miżuri sabiex jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol

(89/391/KEE)

(ĠU L 183 , 29.6.1989, p. 1)

Emendata minn:

Ġurnal Uffiċjali

| | Nru | Paġna | Data |
|--|-------|-------|------------|
| ► M1 Ir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' Settembru 2003 | L 284 | 1 | 31.10.2003 |



ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tat-12 ta' Ġunju 1989

dwar l-introduzzjoni ta' miżuri sabiex jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol

(89/391/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 118a tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾, magħmula wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà, l-Iġjene u l-Protezzjoni tas-Saħħa fuq ix-Xogħol,

F'kooperazzjoni mal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi l-Artikolu 118a tat-Trattat jipprovdi li l-Kunsill għandu jadotta, permezz ta' Direttivi, htiġiet minimi sabiex jinkoraġġixxu titjib, speċjalment fl-ambjent tax-xogħol, biex jiggarantixxu livell aħjar ta' protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa tal-haddiema;

Billi din id-Direttiva ma tiġġustifikax kwalunkwe tnaqqis fil-livelli ta' protezzjoni diġà milhuqa mill-Istati Membri individwali, l-Istat Membru minhabba li jkun marbut, taht it-Trattat, li jinkoraġġixxi titjib fil-kondizzjonijiet f'dan il-qasam u li jarmonizza kondizzjonijiet waqt li jzomm it-titjib li jkun sar;

Billi huwa magħruf li l-haddiema jistgħu jkunu esposti għall-effetti ta' fatturi ambjentali perikolużi fuq il-post tax-xogħol matul il-kors tal-ħajja ta' hidma tagħhom;

Billi, skond l-Artikolu 118a tat-Trattat, id-Direttivi bħal dawn għandhom jevitaw milli jimponu restrizzjonijiet amministrattivi, finanzjarji u legali li jzommu lura l-holqien u l-iżvilupp ta' intrapriżi żgħar u ta' daqs medju;

Billi l-komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-programm tagħha li jikkonċerna s-sigurtà, l-iġjene u s-saħħa fuq ix-xogħol ⁽⁴⁾ jipprovdi għall-adozzjoni tad-Direttivi mfassla sabiex jiggarantixxu s-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema;

Billi il-Kunsill, fir-riżoluzzjoni tiegħu tal-21 ta' Diċembru 1987 dwar is-sigurtà, iġjene u s-saħħa fuq ix-xogħol ⁽⁵⁾, ħa nota ta' l-intenzjoni tal-Kummissjoni li tgħaddi lill-Kunsill fil-futur qrib, Direttiva dwar l-organizzazzjoni tas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fuq il-post tax-xogħol;

Billi fi Frar 1988 il-Parlament Ewropew adotta erba' riżoluzzjonijiet wara d-dibattitu fuq is-suq intern u il-protezzjoni tal-haddiem; billi dawn ir-riżoluzzjonijiet stiednu b'mod speċifiku lill-Kummissjoni sabiex tfassal Direttiva ta' struttura sabiex isservi bħala bażi għal aktar Direttivi speċifiċi li jkopru r-riskji kollha marbuta mas-sigurtà u s-saħħa fuq il-post tax-xogħol;

Billi Stati Membri għandhom responsabbiltà li jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fit-territorju tagħhom; billi it-tehid ta' miżuri għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema fuq ix-xogħol tgħin ukoll, f'ċerti każijiet, fil-preservazzjoni tas-saħħa u possibiliment tas-sigurtà tal-persuni li jgħixu magħhom;

Billi hemm differenzi mhux hażin fis-sistemi leġislattivi ta' Stati Membri li jkopru s-sigurtà u s-saħħa fuq il-post tax-xogħol u għalhekk hemm bżonn li jiġu mtejbini; billi d-dispożizzjonijiet nazzjonali dwar is-sugġett, li ta' sikwit jinkludu speċifikazzjonijiet tekniċi u/jew *standards* li jirre-

⁽¹⁾ ĠU C 141, tat-30.5.1988, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 326, tad-19.12.1988, p. 102, u ĠU C 158, tas-26.6.1989.

⁽³⁾ ĠU C 175, ta' l-4.7.1988, p. 22.

⁽⁴⁾ ĠU C 28, tat-3.2.1988, p. 3.

⁽⁵⁾ ĠU C 28, tat-3.2.1988, p. 1.

▼B

golaw lillhom innfushom, jistgħu jirrizultaw flivelli differenti ta' sigurtà u ta' protezzjoni tas-saħħa u jistgħu jippermettu kompetizzjoni bi hsara għas-sigurtà u s-saħħa;

Billi l-incidenti ta' aċċidenti fuq ix-xogħol u ta' mard ikkaġunat mix-xogħol għadu għoli ħafna; billi għandhom jiġu ntrodotti jew imtejba miżuri ta' prevenzjoni mingħajr dewmien sabiex jiproteġu is-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiema u sabiex jiżguraw livell ogħla ta' protezzjoni;

Billi, sabiex jiġi żgurat livell ogħla ta' protezzjoni, il-ħaddiema u/jew ir-rappreżentanti tagħhom għandhom jiġu informati bir-riskji għas-sigurtà u s-saħħa tagħhom u bil-miżuri meħtieġa sabiex jitnaqqsu jew jiġu eliminati dawn ir-riskji; billi għandhom ikunu wkoll f'pożizzjoni li jikkontribwixxu, permezz ta' parteċipazzjoni bilanċjata skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali, li jaraw li jkunu tteħdu l-miżuri protettivi meħtieġa;

Billi l-informazzjoni, d-djalogu u l-parteeipazzjoni bilanċjata dwar is-sigurtà u saħħa fuq ix-xogħol bejn min iħaddem u l-impjegati u/jew ir-rappreżentanti tagħhom għandhom jiġu żviluppati permezz ta' proċeduri u strument xierqa, skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali;

Billi t-tijib fis-sigurtà, iġjene u s-saħħa tal-ħaddiema fuq ix-xogħol huwa għan li ma għandux jiġi subordinat għal konsiderazzjonijiet purament ekonomiċi;

Billi min iħaddem għandu jkun obligat li jzomm lilu nnifsu informat bl-aħħar żviluppi fit-teknoloġija u sejbiet xjentifiċi li jikkonċernaw it-tfassil ta' post tax-xogħol, għandu jingħata każ tal-perikoli fl-intrapriża tagħhom, u għandhom jinformaw lir-rappreżentanti tal-ħaddiema li jeżerċitaw id-drittijiet ta' parteċipazzjoni taħt din id-Direttiva bix-xieraq, sabiex ikunu jistgħu jiggwarantixxu livell aħjar ta' protezzjoni tas-saħħa u sigurtà tal-ħaddiema;

Billi d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva jgħoddu, mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra tal-preżent jew tal-futur aktar stretti, għar-riskji kollha, u b'mod partikolari għal dawk li joħorġu mill-użu fuq ix-xogħol ta' aġenti kimiċi, fiżiċi u bioloġiċi koperti bid-Direttiva 80/1107/KEE ⁽¹⁾, kif l-aħħar emendata b'Direttiva 88/642/KEE ⁽²⁾;

Billi, skond id-Deciżjoni 74/325/KEE ⁽³⁾, il-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà, Iġjene u Protezzjoni tas-Saħħa fuq ix-Xogħol jiġi kkonsultat mill-Kummissjoni fuq l-abbozzar tal-proposti f'dan il-qasam;

Billi jeħtieġ li jiġi stabbilit Kumitat magħmul minn membri mahtura mill-Istati Membri sabiex jassisti lill-Kummissjoni fit-twettiq ta' l-addattazzjonijiet tekniċi għad-Direttivi individwali li għalihom hemm ipprovdut f'din id-Direttiva.

ADOPTA DIN ID-DIRETTIVA:

IT-TAQSIMA I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

*L-Artikolu 1***Għan**

1. L-għan ta' din id-Direttiva huwa li jiġu introdotti miżuri sabiex jinkoraġġixxu tijib fis-sigurtà u fis-saħħa tal-ħaddiema fuq ix-xogħol.

2. Għal dak il-għan fiha prinċipji ġenerali li jikkonċernaw il-prevenzjoni ta' riskji ikkaġunati mix-xogħol, il-protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa, l-eliminazzjoni ta' fatturi ta' riskju u ta' aċċident, l-informar, ikkonsultar, parteċipazzjoni bilanċjata skond il-liġijiet u/jew prattiċi

⁽¹⁾ ĠU L 327, tat-3.12.1980, p. 8.

⁽²⁾ ĠU L 356, ta' 1-24.12.1988, p. 74.

⁽³⁾ ĠU L 185, tad-9.7.1974, p. 15.

▼B

nazzjonali u t-taħriġ ta' haddiema u tar-rappreżentanti tagħhom, kif ukoll bħala linji ta' gwida ġenerali għall-implimentazzjoni ta' dawn il-prinċipji.

3. Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet nazzjonali u tal-Komunità eżistenti jew tal-futur li jkunu aktar favorevoli għall-protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol.

*L-Artikolu 2***Għan**

1. Din id-Direttiva għandha tgħodd għas-setturi ta' attività kollha, kemm pubbliċi u kemm privati (industrijali, agrikoli, kummerċjali, amministrattivi, ta' servizz, edukattivi, kulturali, ta' serħan eċċ.).

2. Din id-Direttiva ma għandhiex tgħodd fejn karatteristiċi partikolari għal ċerti attivitajiet ta' servizzi pubbliċi speċifiċi, bħall-forzi armati jew il-pulizija, jew għal ċerti attivitajiet speċifiċi fis-servizzi tal-protezzjoni ċivili, b'mod inevitabbli jmorru kontra tagħha.

F'dak il-każ, is-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema għandhom ikunu żgurati sa fejn ikun possibbli fid-dawl ta' l-għanijiet ta' din id-Direttiva.

*L-Artikolu 3***Definizzjonijiet**

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, it-termini segwenti għandhom ikollhom it-tifsira segwenti:

- (a) haddiem: kwalunkwe persuna mpjegata minn min ihaddem, inklużi dawk li jkunu għaddejjin minn taħriġ u apprentisti iżda haddiema li jaqdu fid-djar ma humiex inklużi;
- (b) min ihaddem: kwalunkwe persuna naturali jew legali li jkollha relazzjoni ta' impjeg ma min ihaddem u li tkun responsabbli għall-impriza u/jew l-stabbiliment;
- (ċ) rappreżentanti tal-haddiema b'responsabbiltà speċifika għas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema: kwalunkwe persuna eletta, magħżula jew maħtura skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali sabiex tirrappreżenta haddiema li jkollhom problemi li jkollhom x'jaqsmu mas-sigurtà u mal-protezzjoni tas-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol;
- (d) prevenzjoni: il-passi jew miżuri kollha mehuda jew mfaßla fil-fażijiet kollha ta' xogħol fl-intrapriża sabiex jipprevjenu jew inaqqsu riskji kkaġunati mix-xogħol.

L-Artikolu 4

1. Stati Membri għandhom jieħdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li min ihaddem, il-haddiema u r-rappreżentanti tal-haddiema ikunu soġġetti għad dispożizzjonijiet legali meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.

2. B'mod partikolari, Stati Membri għandhom jiżguraw kontrolli u sorveljanzi adegwati.

IT-TAQSIMA II

OBBLIGI TA' MIN IHADDEM*L-Artikolu 5***Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Min ihaddem għandu jkollu l-obbligu li jiżgura s-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema f'kull aspett relatat max-xogħol.

2. Fejn, skond l-Artikolu 7(3), min ihaddem jelenka servizzi esterni jew persuni kompetenti, dan ma għandux jehilsu mir-responsabbiltajiet f'dan il-qasam.

▼B

3. L-obbligi tal-haddiema fil-qasam tas-sigurtà u tas-saħħa fuq ix-xogħol ma għandhomx jaffettwaw il-prinċipju tar-responsabbilità ta' min ihaddem.

4. Din id-Direttiva ma għandhiex tillimita l-għażla ta' l-Istati Membri milli jipprovdu għall-esklużjoni jew il-limitazzjoni tar-responsabbilità ta' min ihaddem fejn l-okkorrenzi jkunu dovuti għal ċirkostanzi mhux tas-soltu u li ma setgħux jiġu mbassra, mhux fil-kontroll ta' min ihaddem, jew minhabba każijiet eċċezzjonali, li l-konsegwenzi tagħhom ma setgħux jiġu evitati minkejja li tkun inghatat kull attenzjoni meħtieġa.

Ma hemmx bżonn li l-Istati Membri jeżerċitaw l-għażla li hemm riferenza għaliha fl-ewwel subparagrafu.

*L-Artikolu 6***Obbligi Ġenerali għal min ihaddem**

1. Fi hdan il-kuntest tar-responsabbilitajiet tiegħu, min ihaddem għandu jiehu l-miżuri meħtieġa għas-sigurtà u l-protezzjoni tas-saħħa tal-haddiema, inkluż il-prevenzjoni tar-riskji ikkaġunati mix-xogħol u l-għoti ta' informazzjoni u taħriġ, kif ukoll ta' l-għoti ta' l-organizzazzjoni u mezzi meħtieġa.

Min ihaddem għandu joqgħod attent għall-ħtieġa li jaġġusta dawn il-miżuri sabiex jagħtu kas taċ-ċirkostanzi li jinbidlu u jimmira għat-titjib tas-sitwazzjonijiet eżistenti.

2. Min ihaddem għandu jimplementa l-miżuri li hemm riferenza għalihom fl-ewwel subparagrafu ta' paragrafu 1 fuq il-bażi tal-prinċipji ġenerali ta' prevenzjoni segwenti:

- (a) l-evitar ta' riskji;
- (b) l-evalwar tar-riskji li ma jkunux jistgħu jiġu evitati;
- (ċ) il-ġlieda kontra r-riskji mis-sors;
- (d) addattazzjoni tax-xogħol għall-individwu, speċjalment fir-rigward tat-tfassil ta' postijiet ta' xogħol, l-għażla ta' l-apparat tax-xogħol u l-għażla tal-metodi ta' xogħol u produzzjoni, b'mod partikolari, sabiex jitnaqqas ix-xogħol monotonu u xogħol b'rata predeterminata ta' xogħol u għat-tnaqqis ta' l-effett tagħhom fuq is-saħħa.
- (e) addattazzjoni għall-progress tekniku;
- (f) bdil tal-perikoluż ma' dak li mhux perikoluż jew anqas perikoluż;
- (g) żviluppar ta' polza ta' prevenzjoni fuq kollox koerenti li tkopri t-teknoloġija, l-organizzazzjoni tax-xogħol, kundizzjonijiet tax-xogħol, relazzjonijiet soċjali u l-influenza ta' fatturi relatati ma' l-ambjent tax-xogħol;
- (h) l-għoti ta' prijorità għall-miżuri ta' protezzjoni kollettivi fuq miżuri ta' protezzjoni individwali;
- (i) għoti ta' istruzzjonijiet xierqa lill-haddiema.

3. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din id-Direttiva, min ihaddem għandu, jagħti każ tan-natura ta' l-attivajiet ta' l-intrapriża u/jew ta' l-istabbiliment:

- (a) jevalwa r-riskji għas-sigurtà u għas-saħħa tal-haddiema, fosthom l-għażla ta' apparat tax-xogħol, is-sustanzi kimiċi jew preparazzjonijiet użati, u t-tfassil ta' postijiet tax-xogħol.

Wara din l-evalwazzjoni u kif ikun hemm bżonn, il-miżuri ta' prevenzjoni u l-metodi ta' xogħol u ta' produzzjoni implimentati minn min ihaddem għandhom:

- jassigura titjib fil-livell ta' protezzjoni offruta lill-haddiema fir-rigward tas-sigurtà u s-saħħa,
- ikunu integrati fl-attivajiet kollha ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment u fil-livelli ġerarkiċi kollha;
- (b) fejn jafda xogħlijiet lil haddiem partikolari, għandu jagħti kas tal-kapaċitajiet tal-haddiem fir-rigward tas-saħħa u s-sigurtà;

▼B

- (ċ) jiżgura li l-ippjanar u l-introduzzjoni ta' teknoloġiji ġodda jkunu soġġetti għal konsultazzjoni mal-haddiema u/jew mar-rappreżentanti tagħhom, fir-rigward tal-konsegwenzi ta' l-għażla ta' l-apparat, kondizzjonijiet ta' xogħol u l-ambjent tax-xogħol għas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema;
- (d) jieħu passi xierqa li jiżguraw li haddiema li jkunu rċevew struzzjonijiet xierqa biss ikun jista' jkollhom aċċess għal żoni fejn ikun hemm xi perikoli serji u speċifiċi.
4. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din id-Direttiva, fejn bosta intraprizi jaqsmu post tax-xogħol, dawk li jhaddmu għandhom jikkooperaw fl-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' sigurtà, saħħa u iġjene fuq ix-xogħol u, tan-natura ta' l-attivitajiet, għandhom jikkordinaw l-azzjonijiet tagħhom f'affarijiet li jkollhom x'jaqsmu mal-protezzjoni u prevenzjoni ta' riskji ikkaġunat mix-xogħol, u għandhom jinfurmaw wiehed lill-iehor u l-haddiema rispettivi tagħhom u/jew rappreżentanti tal-haddiema b'dawn ir-riskji.
5. Miżuri relatati mas-sigurtà, l-iġjene u s-saħħa fuq ix-xogħol ma għandhom fl-ebda ċirkostanza idahhlu lill-haddiema fi spiza finanzjarja.

*L-Artikolu 7***Servizzi ta' protezzjoni u ta' prevenzjoni**

1. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi li hemm riferenza għalihom fl-Artikoli 5 u 6, min ihaddem għandu jahtar haddiem wiehed jew aktar sabiex iwettaq attivitajiet relatati mal-protezzjoni u mal-prevenzjoni ta' riskji kkaġunati mix-xogħol għall-intrapriża u/jew l-istabiliment.
2. Haddiema mahtura ma jistgħux jiġu mqieġħda f'xi żvantaġġ minhabba l-attivitajiet tagħhom relatati mal-protezzjoni u prevenzjoni ta' riskji kkaġunati mix-xogħol.
- Haddiema mahtura għandhom ikollhom ħin addattat sabiex ikunu jistgħu jissodisfaw l-obbligi tagħhom li ġejjin minn din id-Direttiva.
3. Jekk dawn il-miżuri ta' protezzjoni u prevenzjoni ma jkunux jistgħu jiġu organizzati minhabba nuqqas ta' persunal kompetenti fl-intrapriża u/jew stabbiliment, min ihaddem għandu jelenka is-servizzi esterni jew persuni kompetenti.
4. Fejn min ihaddem jelenka s-servizzi jew persuni bħal dawn, għandu jinformahom bil-fatturi magħrufa li jaffettwaw, jew li jkun hemm suspett li jaffettwaw, is-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema u għandhom ikollhom aċċess għall-informazzjoni li hemm riferenza għaliha fl-Artikolu 10(2).

5. Fil-każijiet kollha:

- il-haddiema mahtura għandhom ikollhom il-kapaċitajiet neċessarji u l-mezzi neċessarji,
- is-servizzi esterni jew persuni kkonsultati għandu jkollhom l-abilitajiet neċessarji u l-mezzi personali u professjonali neċessarji, u
- il-haddiema mahtura u s-servizzi esterni jew persuni kkonsultati għandhom ikunu biżżejjed fin-numru

sabiex ikunu jistgħu iħabbtu wiċċhom ma' l-organizzazzjoni ta' miżuri ta' protezzjoni u prevenzjoni, li jagħtu kas tad-daqs ta' l-intrapriża u/jew ta' l-istabiliment u/jew tal-perikoli li għalihom il-haddiema jkunu esposti u d-distribuzzjoni tagħhom fl-intrapriża u/jew fl-istabiliment kollu.

6. Il-protezzjoni minn, u l-prevenzjoni ta', riskji tas-saħħa u tas-sigurtà li jiffurmaw is-suġġett ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu r-responsabbiltà ta' haddiem wiehed jew aktar, ta' servizz wiehed jew ta' servizzi separati kemm minn ġewwa u kemm minn barra ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment.

Il-haddiem(a) u/jew aġenzija(i) għandhom jaħdmu flimkien kull meta jkun hemm bżonn.

▼B

7. Stati Membri jistgħu jiddefinixxu, fid-dawl tan-natura ta' l-attivitajiet u d-daqs ta' l-intrapriżi, il-kategoriji ta' l-intrapriżi li fihom min ihaddem, sakemm ikun kompetenti, ikun jista' jiehu responsabbiltà hu nnifsu għall-miżuri li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 1.

8. Stati Membri għandhom jiddefinixxu l-kapaċitajiet u l-attitudnijiet meħtieġa li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 5.

Jistgħu jistabbilixxu n-numru suffiċjenti li hemm riferenza għalih fil-paragrafu 5.

*L-Artikolu 8***L-ewwel għajna, tifi tan-nar u evakwazzjoni ta' haddiema, perikolu serju u imminenti**

1. Min ihaddem għandu:

- jiehu l-miżuri meħtieġa għall-ewwel għajna, tifi tan-nar u evakwazzjoni ta' haddiema, addattati għan-natura ta' l-attivitajiet u d-daqs ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment u jagħtikas ta' persuni oħra preżenti,
- jagħmel kwalunkwe kuntatti meħtieġa ma' servizzi esterni, b'mod partikolari fir-rigward ta' l-ewwel għajna, kura medika ta' emerġenza, xogħol ta' salvataġġ u tifi tan-nar.

2. Skond paragrafu 1, min ihaddem għandu, *inter alia*, għall-ewwel għajna, tifi tan-nar u l-evakwazzjoni ta' haddiema, jahtar il-haddiema meħtieġa sabiex jimplementaw miżuri bħal dawn.

In-numru ta' haddiema bħal dawn, it-taħriġ tagħhom u l-apparat disponibbli għalihom għandu jkun adegwat, billi jingħata kas tad-daqs u/jew tal-perikoli speċifiċi ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment.

3. Min ihaddem għandu:

- (a) malajr kemm jista' jkun, jinforma lill-haddiema kollha li jkunu, jew li jistgħu jkunu, esposti għal perikolu serju u imminenti tar-riskju involut u tal-passi meħuda jew li għandhom jittiehdu fir-rigward ta' protezzjoni;
- (b) jiehu azzjoni u jagħti struzzjonijiet sabiex il-haddiema fil-każ ta' perikolu serju, imminenti u li ma jkunx jista' jiġi evitat iwaqqfu x-xogħol u/jew iħallu l-post tax-xogħol u jibqgħu sejrin lejn il-post ta' sigurtà immedjament;
- (c) minbarra f'każijiet eċċezzjonali għal raġunijiet sostanzjali kif dovut, jieqaf milli jsaqsi lill-haddiema milli jergħu jibdew ix-xogħol f'sit-wazzjoni ta' xogħol fejn ikun għad baqa' perikolu serju u imminenti.

4. Haddiema li, fil-każ ta' perikolu serju, imminenti u li ma jstax jiġi evitat, iħallu l-istazzjon ta' xogħol tagħhom u/jew zona perikoluża ma jistgħux jitqiegħdu f'xi żvantaġġ minhabba l-azzjoni tagħhom u għandhom jiġu protetti kontra xi konsegwenzi ta' ħsara u mhux ġustifikati, skond il-liġijiet u/jew prattiki nazzjonali.

5. Min ihaddem għandu jiżgura li l-haddiema kollha jkunu jistgħu, fil-każ ta' perikolu serju u imminenti għas-sigurtà tagħhom u/jew dik ta' persuni oħra, u fejn il-persuna fi grad oġġla responsabbli ma tkunx tista' tiġi kkuntattjata, jiehu l-passi addattati fid-dawl ta' l-għarfien tagħhom u l-mezzi tekniċi għad-dispożizzjoni tagħhom, sabiex jiġu evitati konsegwenzi ta' perikolu bħal dawn.

L-azzjonijiet tagħhom ma għandhomx ipogġuhom f'xi żvantaġġ, sakemm ma jkunux aġixxew bi traskuraġni jew sakemm ma kienx hemm negligenza min-naħa tagħhom.

*L-Artikolu 9***Obbligi varji fuq minn ihaddem**

1. Min ihaddem għandu:

- (a) ikun fil-pussess ta' stima tar-riskji għas-sigurtà u s-saħħa fuq ix-xogħol, inklużi dawk li jiltaqgħu magħhom gruppji ta' haddiema esposti għal riskji partikolari;

▼B

- (b) jiddeċiedi fuq il-miżuri ta' protezzjoni li għandhom jittieħdu u, fejn ikun hemm bżonn, it-tagħmir protettiv li għandu jintuża;
 - (ċ) iżomm lista ta' aċċidenti ikkaġunati mix-xogħol li jirriżultaw f'ħaddiem ma jkunx tajjeb għax-xogħol għal aktar minn tlett ijiem xogħol;
 - (d) ifassal, għall-awtoritajiet responsabbli u skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali, rapporti dwar aċċidenti ikkaġunati mix-xogħol imġarrba mill-ħaddiema tiegħu.
2. Stati Membri għandhom jiddefinixxu, fid-dawl tan-natura ta' l-attivitajiet u d-daqs ta' l-intrapriżi, l-obbligi li għandhom jiġu sodisfatti mill-kategoriji differenti ta' l-intrapriżi fir-rigward tat-tfassil ta' dokumenti li għalihom hemm provdut fil-paragrafu 1(a) u (b) u meta jiġu mħejjija d-dokumenti li għalihom hemm ipprovdut fil-paragrafu 1(ċ) u (d).

*L-Artikolu 10***Informazzjoni tal-ħaddiem**

1. Min ihaddem għandu jieħu l-miżuri xierqa sabiex ħaddiema u/jew ir-rappreżentanti tagħhom fl-intrapriża u/jew stabbiliment jirċievu, skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali li jistgħu jagħtu każ, *inter alia*, tad-daqs ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment, ta' l-informazzjoni kollha li tikkonċerna:

- (a) ir-riskji tas-sigurtà u s-saħħa u miżuri ta' protezzjoni u prevenzjoni u attivitajiet fir-rigward kemm ta' l-intrapriża u/jew stabbiliment iġenerali kif ukoll ta' kull tip ta' stazzjon ta' xogħol u/jew xogħol;
- (b) il-miżuri għandhom jittieħdu skond l-Artikolu 8(2).

2. Min ihaddem għandu jieħu miżuri xierqa sabiex sidien ta' impjiegi ta' ħaddiema minn kwalunkwe intrapriża u/jew stabbilimenti barranin li jkunu qegħdin jagħmlu xogħol ta' l-intrapriża tiegħu u/jew stabbiliment jirċievu, skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali, informazzjoni xierqa li tikkonċerna l-punti li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 1(a) u (b) li għandha tiġi pprovduta lill-ħaddiema msemmija.

3. Min ihaddem għandu jieħu miżuri xierqa sabiex ħaddiem b'funzjonijiet speċifiċi fil-protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa tal-ħaddiema, jew rappreżentanti tal-ħaddiema b'responsabbiltà speċifika għas-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiema ikollhom aċċess, sabiex jaqdu l-funzjonijiet tagħhom u skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali, għal:

- (a) stima ta' riskju u miżuri ta' protezzjoni li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 9(1)(a) u (b);
- (b) il-lista u r-rapporti li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 9(1)(ċ) u (d);
- (ċ) l-informazzjoni mahruġa mill-miżuri ta' protezzjoni u ta' prevenzjoni, aġenziji ta' spezzjoni u korpi responsabbli mis-sigurtà u s-saħħa.

*L-Artikolu 11***Konsultazzjoni u parteċipazzjoni ta' ħaddiema**

1. Min ihaddem għandu jikkonsulta mal-ħaddiema u/jew mar-rappreżentanti tagħhom u jhallihom jieħdu sehem fid-diskussjonijiet dwar il-mistoqsijiet kollha li jkollhom x'jaqsmu mas-sigurtà u mas-saħħa fuq ix-xogħol.

Din tassumi:

- il-konsultazzjoni mal-ħaddiema,
- id-dritt tal-ħaddiema u/jew tar-rappreżentanti tagħhom li jagħmlu proposti,
- parteċipazzjoni bilanċjata skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali.

▼B

2. Haddiema jew rappreżentanti tal-haddiema b'responsabilità speċifika għas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema għandhom jiehdu sehem b'mod ibbilanċjat, skond il-liġijiet u/jew prattiċi nazzjonali, jew għandhom jiġu kkonsultati bil-quddiem u fi żmien xieraq minn min ihaddem fir-rigward ta':

- (a) kwalunkwe miżura li tista' taffettwa sostanzjalment is-sigurtà u s-saħħa;
- (b) il-hatra tal-haddiema li hemm riferenza għalihom fl-Artikoli 7(1) u 8 (2) u l-attivitajiet li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 7(1);
- (ċ) l-informazzjoni li hemm riferenza għaliha fl-Artikoli 9(1) u 10;
- (d) l-ejenkar, fejn ikun addattat, tas-servizzi jew persuni kompetenti barra mill-intrapriża u/jew stabbiliment, kif hemm riferenza għalih fl-Artikolu 7(3);
- (e) l-ippjanar u l-organizzazzjoni tat-taħriġ li hemm riferenza għalih fl-Artikolu 12.

3. Rappreżentanti tal-haddiema b'responsabilità speċifika għas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema għandhom ikollhom id-dritt li jitolbu lil min ihaddem sabiex jiehu miżuri xierqa u jgħaddulu proposti għal dak il-għan sabiex inaqqsu l-perikoli għal haddiema u/jew inehhu sorsi ta' perikolu.

4. Il-haddiema li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 2 u r-rappreżentanti tal-haddiema li hemm riferenza għalihom fil-paragrafi 2 u 3 ma jistgħux jiġu mqieghda f'xi żvantaġġ minhabba l-attivitajiet rispettivi li hemm riferenza għalihom fil-paragrafi 2 u 3.

5. Min ihaddem għandu jagħti lir-rappreżentanti tal-haddiema b'responsabilità speċifika għas-sigurtà u għas-saħħa tal-haddiema biżżejjed żmien barra mix-xogħol, mingħajr telf ta' paga, u jipprovdihom il-mezzi meħtieġa sabiex dawn ir-rappreżentanti jkunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet u l-funzjonijiet tagħhom li johorġu minn din id-Direttiva.

6. Haddiema u/jew ir-rappreżentanti tagħhom huma intitolati għad-dritt li jappellaw, skond il-liġi u/jew prattika nazzjonali, lill-awtorità responsabbli għas-sigurtà u protezzjoni ta' saħħa fuq ix-xogħol jekk jikkunsidraw li l-miżuri mehuda u l-mezzi mhaddma minn min ihaddem ma jkunux addattati għall-għanijiet li jkunu żgurati s-sigurtà u saħħa fuq ix-xogħol.

Rappreżentanti tal-haddiema għandha tingħatalhom l-opportunità li jissottomettu l-osservazzjonijiet matul il-visiti ta' spezzjoni mill-awtorità kompetenti.

L-Artikolu 12

Taħriġ ta' haddiema

1. Min ihaddem għandu jiżgura li kull impjegat jirċievi taħriġ ta' sigurtà u saħħa adegwat, b'mod partikolari fil-forma ta' informazzjoni u struzzjonijiet speċifiċi għall-istazzjon ta' xogħol tiegħu jew xogħol:

- meta jiġi ingaġġat,
- fil-każ ta' trasferiment jew bdil ta' xogħol,
- fil-każ ta' l-introduzzjoni ta' apparat ta' xogħol ġdid jew bdil ta' apparat,
- fil-każ ta' introduzzjoni ta' kwalunkwe teknoloġija ġdida.

It-taħriġ għandu jkun:

- addattat sabiex jagħti kas ta' riskji godda jew li nbidlu, u
- repetut perjodikament jekk ikun hemm bżonn.

2. Min ihaddem għandu jiżgura li haddiema minn intrapriži u/jew stabbilimenti barranin, ingaġġati fuq xogħol fl-intrapriża u/jew stabbiliment tiegħu jkunu fil-fatt irċevew struzzjonijiet xierqa fir-rigward ta' riskji ta' sigurtà u saħħa matul l-attivitajiet tagħhom fl-intrapriża u/jew stabbiliment tiegħu.

▼B

3. Rappreżentanti tal-haddiema bir-rwol speċifiku li jiproteġu s-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema għandhom ikunu intitolati għal taħriġ xieraq.

4. It-taħriġ li hemm riferenza għalih fil-paragrafi 1 u 3 ma għandux ikun a spejjeż tal-haddiema jew tar-rappreżentanti tal-haddiema.

It-taħriġ li hemm riferenza għalih fil-paragrafu 1 għandu jsir matul is-siġhat ta' xogħol.

It-taħriġ li hemm riferenza għalih fil-paragrafu 3 għandu jsir matul is-siġhat ta' xogħol u skond il-prattika nazzjonali kemm jekk minn ġewwa jew barra l-intrapriża u/jew l-istabbiliment.

IT-TAQSIMA III

OBBLIGI TAL-HADDIEMA*L-Artikolu 13*

1. Għandha tkun ir-responsabbiltà ta' kull impjegat li jieħu hsieb sa fejn ikun possibbli tas-sigurtà u tas-saħħa tiegħu stess u dik ta' persuni oħra effettwati mill-azzjonijiet tiegħu jew Kummissjonijiet ta' xogħol skond it-taħriġ tiegħu u l-istruzzjonijiet mogħtija minn min ihaddmu.

2. Għal dan il-għan, haddiema għandhom, b'mod partikolari, skond it-taħriġ tagħhom u l-istruzzjonijiet mogħtija minn min ihaddimhom:

- (a) jagħmlu użu korrett ta' makkinarju, apparat, għodda, sustanzi perikolużi, tagħmir tat-trasport u mezzi oħra ta' produzzjoni;
- (b) jagħmlu użu korrett tat-tagħmir ta' protezzjoni pprovdut lilhom u, wara l-użu, jirritornawh fil-post addattat tiegħu;
- (c) iżommu lura milli jiskonnettjaw, ibiddu jew ineħħu arbitrarjament aġġegġi ta' sigurtà mwahħla, eż ma' makkinarju, apparat, għodda, impjant u bini, u jużaw b'mod korrett aġġegġi ta' sigurtà bħal dawn;
- (d) jinformaw immedjament lil min ihaddimhom u/jew lill-haddiema b'responsabbiltà speċifika għas-sigurtà u saħħa tal-haddiema b'xi sitwazzjoni ta' xogħol jekk għandhom raġuni biżżejjed sabiex jikkunsidraw li tkun ta' perikolu serju u immedjat għas-sigurtà u s-saħħa u bi kwalunkwe nuqqasijiet fl-arranġamenti ta' protezzjoni;
- (e) jikkooperaw, skond il-prattika nazzjonali, ma' min ihaddem u/jew haddiema b'responsabbiltà speċifika għas-sigurtà u saħħa ta' haddiema, sa fejn hu b'żonjuż sabiex ihallu xi xogħlijiet jew htigiet imposti mill-awtorità kompetenti sabiex jiproteġu s-sigurtà u saħħa ta' haddiema fuq ix-xogħol li għandu jsir;
- (f) jikkooperaw, skond il-prattika nazzjonali, ma' min ihaddem u/jew ma' haddiema b'responsabbiltà speċifika għas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema, kemm ikun hemm b'żonn sabiex min ihaddem ikun jista' jiżgura li l-ambjent tax-xogħol u l-kondizzjonijiet tax-xogħol ikunu bla perikoli u ma jkunux ta' perikolu għas-sigurtà u saħħa fil-qasam ta' l-attività tagħhom;

IT-TAQSIMA IV

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI*L-Artikolu 14***Sorveljanza tas-saħħa**

1. Sabiex ikun żgurat li l-haddiema jirċievu sorveljanza xierqa tas-saħħa għall-perikoli ta' saħħa u sigurtà li jiltaqgħu magħhom fuq ix-xogħol, għandhom jiġu introdotti miżuri skond il-liġi u/jew prattici nazzjonali.

2. Il-miżuri li hemm riferenza għalihom fil-paragrafu 1 għandhom ikunu tali li kull impjegat, jekk ikun jixtieq hekk, ikun jista' jirċievi sorveljanza tas-saħħa f'intervalli regolari.

▼ **B**

3. Is-sorveljanza tas-saħħa tista' tiġi pprovduta bħala parti minn sistema ta' saħħa nazzjonali.

*L-Artikolu 15***Gruppi ta' riskju**

Gruppi tar-riskju partikolarment sensitivi għandhom jiġu protetti kontra l-perikoli li jaffettwawhom speċifikament.

*L-Artikolu 16***Direttivi individwali — Emendi — Għan Ġenerali ta' din id-Direttiva**

1. Il-Kunsill, li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni bbażata fuq l-Artikolu 118a tat-Trattat, jadotta d-Direttivi individwali, *inter alia*, fiż-żoni mniżżla fl-Anness.
2. Din id-Direttiva u, mingħajr preġudizzju għall-proċedura li hemm riferenza għaliha fl-Artikolu 17 li tikkonċerna aġġustamenti tekniċi, id-Direttivi individwali jistgħu jiġu emendati skond il-proċedura li għaliha hemm ipprovdut fl-Artikolu 118a tat-Trattat.
3. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom jgħoddu fit-totalità tagħhom għaž-żoni kollha koperti mid-Direttivi individwali, mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet aktar stretti u/jew speċifiċi li hemm f'dawn id-Direttivi individwali.

▼ **M1***L-Artikolu 17*

1. Għal aġġustamenti purament tekniċi tad-Direttiva individwali li hemm provvediment dwarhom fl-Artikolu 16(1) sabiex ikunu meqjusa:

- l-adozzjoni tad-Direttivi fil-qasam ta' l-armonizzazzjoni u l-istandardizzazzjoni teknika, u/jew
- il-progress tekniku, tibdiliet fir-regolamenti jew l-ispeċifikazzjonijiet internazzjonali, u sejbiet godda,

il-Kummissjoni għandha tkun mgħejjunha minn kumitat.

2. L-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE ⁽¹⁾ għandhom ikunu applikabbli, wara li jkunu meqjusa d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perijodu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli tal-proċedura tiegħu.

▼ **B***L-Artikolu 18***Dispożizzjonijiet finali**

1. L-Istati Membri għandhom idaħhlu fis-seħħ il-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mil-31 ta' Dicembru 1992.

Għandhom jinformat mal-ewwel lill-Kummissjoni bihom

2. Stati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ta' liġi nazzjonali li huma jkunu diġà adottaw jew jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

3. Stati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni kull ħames snin, dwar l-implimentazzjoni Prattika tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, billi jindikaw l-opinjoni ta' min ihaddem u tal-ħaddiema.

(1) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċitar tal-poteri ta' l-implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni (ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23).

▼**B**

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u l-Kunsill Konsultattiv bis-Sigurtà, Iġjene u Protezzjoni tas-Saħħa fuq ix-Xogħol.

4. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta perjodikament lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali b'rapport dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, filwaqt li tagħti kas ta' paragrafi 1 sa 3.

L-Artikolu 19

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

▼**B**

L-ANNESS

Lista ta' żoni li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 16(1)

- Postijiet tax-xogħol
- Tagħmir tax-xogħol
- Tagħmir personali ta' protezzjoni
- Xogħol *b'visual display units*
- Immanegġjar ta' pizijiet tqal li jinvolve riskju ta' uġiġ tad-dahar
- Postijiet tax-xogħol temporanji jew mobbli
- Sajd u agrikoltura